



2021 夏
Summer

きんたい

Kintai

Vol.41



もくじ Table Of Contents

- 2 岩国基地でモデルナ社製ワクチン接種開始
U.S. Marine Corps and Navy personnel receive Moderna COVID-19 vaccine
- 5 ルイス大佐と福田市長が現地協定締結
Col. Lewis and Fukuda co-sign Atago Humanitarian Assistance LIA
- 7 教会従業員が40年の勤務を終えて退職
Chapel employee retires after dedicating 40 years to the Marine Corps
- 9 岩国基地法律事務所が海兵隊総司令官優秀賞受賞
MCAS Iwakuni Legal Support Services Team wins Commandant's Award for Excellence in Legal Assistance
- 11 トリイ・テラーを振り返る
『第23回キンタイマラソン ランナーの持久力を試す風』1989年5月19日
Throwback to Torii Teller
"23rd Annual Kintai Marathon Winds test runners' endurance" May 19, 1989
- 13 遠隔からの指揮統制
第3海兵遠征旅団が岩国基地で分散作戦実施
Command and control from a distance
3rd MEB deploys to conduct distributed operations
- 15 MWSS-171が航空機回収訓練
MWSS-171 trains in aircraft recovery
- 17 動的戦略運用の一環としてハワイ所属のF-22が岩国基地に飛来
Hawaii-based F-22s land at MCAS Iwakuni to support DFE concept
- 19 インパクト・イwakuni受賞者 2021年1月～3月
Impact Iwakuni winners, January to March, 2021
- 21 部隊紹介記事: 第36戦闘兵站中隊
Unit feature: Combat Logistics Company 36

表紙・裏表紙について About Cover & Back Cover

マンズ・オブ・ミリタリー・チャイルド / THE MONTH OF THE MILITARY CHILD



4月21日、イwakuni・エレメンタリー・スクールの外に整列し、岩国基地内の学校に通う児童、生徒たちに向けて拍手を送る隊員と家族たち。アメリカで4月はマンズ・オブ・ミリタリー・チャイルド (Month of the Military Child) とされており、米軍隊員の子供たちが軍のコミュニティ内で重要な役割を果たしていることを称える月間になっている。
写真: ミッチェル・オースティン兵長

Service members and families line up outside Iwakuni Elementary School to clap for on-base students aboard Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni, Japan, April. 14, 2021. The month of April is designated as the Month of the Military Child to highlight the important role military children play in the armed forces community.
Photos by Lance Cpl. Mitchell Austin

きんたい Kintai

Vol. 41

岩国基地司令／発行者
ランス・ルイス大佐

報道部長
ジョシュア・ディダムス少佐

報道部チーフ
ブライアン・グリフィン先任上級曹長

〒740-0025
山口県岩国市三角町
米海兵隊岩国航空基地
報道部

Commanding Officer / Issued by
Col. Lance Lewis

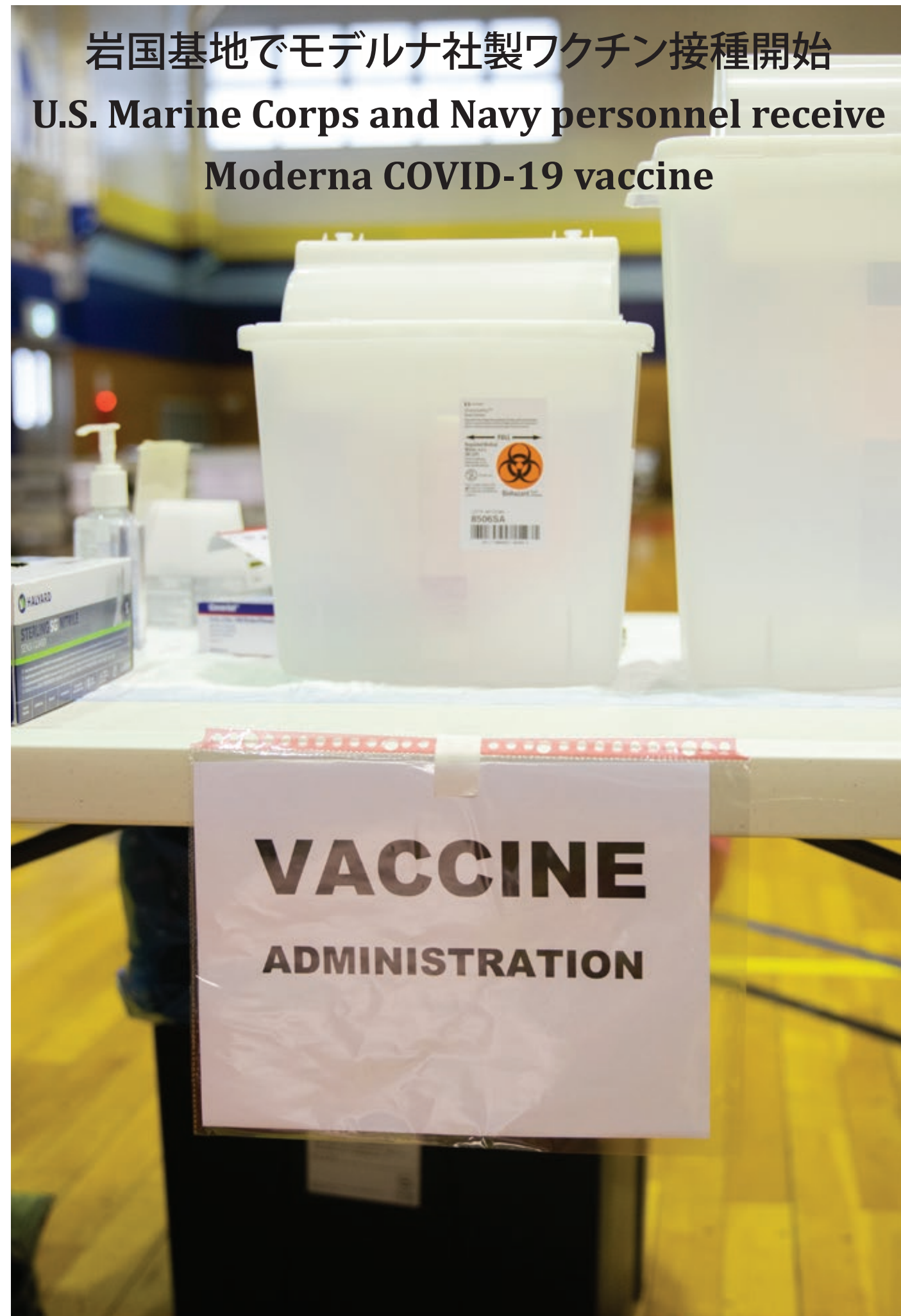
Communication Strategy &
Operations Director
Maj. Joshua Diddams

Communication Strategy &
Operations Chief
Master GySgt. Brian J. Griffin

MCAS Iwakuni
Communication Strategy & Operations
PSC 561 Box 1868
FPO AP 96310-0019

「きんたい」は、米海兵隊岩国航空基地の役割や日米安全保障条約に基づく責務について岩国市周辺の皆様に関心を持ってもらうために、岩国基地が発行しています。米海兵隊が認可している発行物ですが、内容は必ずしも米国政府、米国防総省の公式見解を反映しているものではありません。
“Kintai” is the quarterly magazine issued by Marine Corps Air Station Iwakuni, for the local Japanese in Iwakuni City, to highlight MCAS Iwakuni's roles and obligations under the Treaty of Mutual Cooperation and Security. This publication is authorized by the United States Marine Corps, however, it may not always reflect the official views or opinions of the U.S. government or the U.S. Department of Defense.

岩国基地でモデルナ社製ワクチン接種開始 U.S. Marine Corps and Navy personnel receive Moderna COVID-19 vaccine



岩国基地内の海軍診療所で1月26日、米海兵隊と米海軍の人員に向けてモデルナ社製新型コロナウイルスワクチンの投与が開始された。

米国防総省のワクチン接種計画は段階的に進められているが、そのねらいは「世界中の国防総省の人員が任務への即応態勢を整え、能力をより高められるよう、できる限り迅速かつ安全に国防総省の人員をウイルスから守るため」である。

岩国基地司令のランス・ルイス大佐は「基地のワクチンの第一陣は、国防総省のワクチン接種計画で定義されている通り、医療従事者とファーストレスポnder（災害・事故など緊急時に即時対応にあたる人員）に提供される」と説明。「何よりもまず最優先するのは、救命救急の最前線に対応している人々を確実に守ることだ。」

ワクチンは現在、軍人に対し任意ではあるが、強く推奨されていることをルイス大佐は説明。医療の専門家は、接種の機会を与えられた場合は仲間である軍人や皆を守るためにワクチンを接種するよう推奨している。

新型コロナウイルスに対するワクチンは、大規模かつ三段階に分けられた臨床試験で安全性と効力が示され、米食品医薬品局の承認を得て、安全かつ厳重に管理された製造過程と配送を経てはじめて接種が可能となる。

岩国基地内での最初のワクチンはファーストリスポンダーと医療従事者に投与され、続いて優先順位の高い人員に投与された。岩国基地では現在、18歳以上のすべての日米地位協定にかかわる人員へのワクチン接種を進めている。

U.S. Marine Corps and Navy personnel began administering the Moderna COVID-19 vaccine at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, on Jan. 26.

The Department of Defense's COVID-19 vaccination plan is phase driven and designed to protect members within the DOD from COVID-19 as quickly and safely as possible in order to bolster mission readiness and enhance capabilities of DOD members worldwide.

“Our first wave of vaccines were offered to medical personnel and first responders identified by the DOD's COVID-19 vaccination plan,” said Colonel Lance Lewis, the commanding officer of MCAS Iwakuni. “Our initial priority is ensuring we protect those who are on the front lines of responding to medical emergencies.”

Lewis explained that the vaccine is currently optional for service members, but highly encouraged. When given the opportunity, medical personnel recommend receiving the vaccine to protect fellow service members and the general population.

Vaccines for COVID-19 are only available after they are demonstrated to be safe and effective in large phase-three clinical trials, have been authorized by the U.S. Food and Drug Administration, and have been manufactured and distributed safely and securely.

MCAS Iwakuni's initial vaccinations went to first responders and medical personnel, followed by other high-priority personnel. The air station has now transitioned to vaccinating all SOFA members 18 years and older.



福田良彦岩国市長は1月27日、岩国基地司令のランス・ルイス大佐と一緒に基地内での新型コロナウイルスワクチン接種を視察した。世界中の米国防総省の人員が任務への即応態勢を維持し、その能力を高めることができるよう、米国防総省はワクチン接種計画を進めているが、この視察では、岩国基地が迅速かつ安全に大規模なワクチン接種を実施できる能力を備えていることを示した。写真：トライトン・ライ兵長



U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis, commanding officer of Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni, and Yoshihiko Fukuda, mayor of Iwakuni City, observe the distribution of the Moderna COVID-19 vaccine aboard MCAS Iwakuni, Japan, Jan. 27, 2021. The visit highlighted MCAS Iwakuni's ability to quickly and safely administer a large number of vaccines in order to bolster mission readiness and enhance capabilities of DOD members worldwide. Photo by LCpl. Triton Lai



ワクチン接種のプロセス Procedure of vaccination

1 受付 / Registration



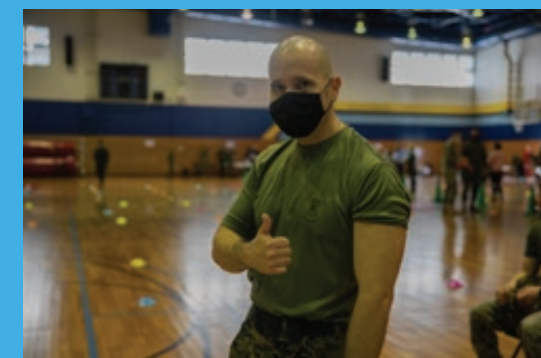
2 医師による予診の順番待ち Waiting in line for screening



3 問題がなければワクチン接種 Receive vaccine if no problem



5 終了 / Mission complete



4 経過観察待機場所 Stay at observation





愛宕災害支援現地協定の締結後に写真撮影に応じる福田良彦岩国市長(写真左)と岩国基地司令のランス・ルイス大佐。
Yoshihiko Fukuda, left, Iwakuni Fire Administrator, and U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis, right, pose with the Atago Humanitarian Assistance Local Implementation Agreement (LIA).

ルイス大佐と福田市長が現地協定締結 Col. Lewis and Fukuda co-sign Atago Humanitarian Assistance LIA

写真と記事: トライトン・ライ兵長

Story and photos by Lance Cpl. Triton Lai

岩国地区消防組合管理者の福田良彦岩国市長と岩国基地司令のランス・ルイス大佐が3月1日、岩国地区消防防災センターで、愛宕災害支援現地協定(LIA: Local Implementation Agreement)の締結式に出席した。

この現地協定は、緊急事態や災害発生時に岩国市の緊急車両が他のルートを通過できない場合に米軍住宅地の愛宕ヒルズを通過できるようにするもの。

「本日締結する協定は、何年にもわたって基地と岩国地区消防本部が共同で取り組んできたことが実を結んだものだ。」とルイス大佐。「市と基地との関係は、日米二国間の相互支援と協力の一つだ。」

必要とみなされた場合、または市からの要請があった場合、岩国基地は緊急車両通過のために両ゲートを開放する。市と基地で事前調整されたこの緊急対応策により、愛宕ヒルズは協定に従って即時に、岩国市の初期対応者が使用できる。

ルイス大佐は、「この協定は緊急時に限り有効となるため、基地と市がこれまで交わしてきた他の主な協定とは異なる」と話す。緊急車両が愛宕ヒルズ近隣を通過する必要があるということは、何か問題が発生していることを意味する。

「ただし、この協定、つまり緊急車両が通過できるということは、市と基地が今まで以上にお互いを支援しあう態勢が整っているということの意味している。」とルイス大佐。「なぜなら、我々の前にどんな困難が立ちかはだかるうとも、コミュニティーとして一緒に立ち向かってきたことを繰り返し示してきたからだ。」



Yoshihiko Fukuda, Iwakuni Fire Administrator, and U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis, commanding officer of Marine Corps Air Station Iwakuni, participate in the signing of the Atago Humanitarian Assistance Local Implementation Agreement (LIA) at the Iwakuni Regional Firefighting Organization, Mar. 1, 2021.

The LIA authorizes local, off-base first responders to transit through the Atago Hills base housing area while responding to emergency conditions and other humanitarian cases in the event that other routes are impassable.

“The agreement we are about to sign is a product of the many years and successful initiatives shared between the air station and the Iwakuni Regional Firefighting Organization,” said Lewis. “The relationship between our two communities is one of mutual support and cooperation.”

If deemed necessary, and requested by the city, the air station will open both neighborhood gates for the transit of emergency vehicles. This pre-coordinated contingency plan between the air station and Iwakuni City will allow for Atago Hills to be available to Japanese first responders in a timely manner in accordance with the agreement.

Lewis said this agreement is unlike the majority of those between the air station and the city because it is designed only for emergency use. The need to route emergency vehicles through the neighborhood of Atago Hills means that something has gone wrong.

“But, this agreement, and the ability to route those vehicles, means that yet again, the city and the air station stand ready to support each other,” said Lewis. “Because as we have shown repeatedly that no matter what challenge stands in front of us, we will face it together as a community.”



愛宕災害支援現地協定にサインをする福田良彦岩国市長(写真左)と岩国基地司令のランス・ルイス大佐。

Yoshihiko Fukuda, left, Iwakuni Fire Administrator, and U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis, right, participate in the signing of the Atago Humanitarian Assistance Local Implementation Agreement (LIA).



(写真左から)トミオカ・ヒデフミ岩国地区消防長、福田良彦岩国市長、ランス・ルイス大佐、ジョン・ネヴェル岩国基地消防署長。

(From left) Hidefumi Tomioka, fire chief of the Iwakuni Regional Firefighting Organization, Yoshihiko Fukuda, Iwakuni Fire Administrator, U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis, right, and Chief John Neville, fire chief of MCAS Iwakuni, pose for a group photo.



愛宕災害支援現地協定締結式で出席したゲストに向けて挨拶をする福田良彦岩国市長(写真左)と岩国基地司令のランス・ルイス大佐。

U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis, left, and Yoshihiko Fukuda, right, Iwakuni Fire Administrator, address assembled guests.



写真と記事: トリスタ・ホワイティッド兵長

岩国基地教会の管理専門職、ヤマダ・ノリコさんが2月19日、40年以上にわたる岩国基地での勤務を終えた。ヤマダさんはこれまで、基地と岩国市コミュニティの絆を強めるためにその人生を捧げてきた。

ヤマダさんが岩国基地で働き始めたのは1980年10月。副官室、ファミリー・サービス、極東放送(現在の米軍放送(AFN))、報道部での勤務を経て、1999年に教会の管理専門職に就いた。

教会でヤマダさんは、基地と地元コミュニティ間の絆を強めるボランティア・プログラム作成に取り掛かり、このプログラムが何年もの間継続する友好関係を構築することになった。地元の老人養護施設、幼稚園や保育園、児童養護施設の人々は普段、基地隊員やその家族と一緒に時間を過ごすことがほとんどないが、ヤマダさんは基地内の海兵隊員や海軍隊員がこのような施設の人々と一緒に歌や踊り、ゲームができるボランティア・イベントを企画調整してきた。

「基地内の素晴らしいコミュニティは、ヤマダさんがここでしてくれたことに因るところが大きいと思います。彼女は毎回、15名から40名程度の隊員が参加するボランティア・プログラムを1000回以上、調整してくれました。基地が地元コミュニティとこのように強い関係を保っているのはひとえに、ヤマダさんと彼女が企画したプログラムが永続的な印象を残してくれたからです。」と話すのは、司令部司令中隊、従軍牧師のジョン・ニール海軍少佐。「ヤマダさんが幼稚園のイベントで出会った子供たちの中には既に30代になった子たちもいます。彼らの子供たちはおそらく、同じ幼稚園に通うでしょう。ヤマダさんの親切な行為が世代を超えて、地元市民や基地住人に影響を与えているのです。」

ヤマダさんは、幼稚園や保育園で基地隊員が園児たちと交流している様子を見ているのが一番楽しかったという。「子供たちは英語がほとんどわからないか、理解できてもほんの少しの言葉だけだったはずですが、一緒に過ごすのはとても楽しいことでした。」とヤマダさん。「基地から隊員たちが訪ねた時の気持ちや楽しかったこと、愛情あふれる環境を思い出として、子供たちがずっと持ち続けていてほしいと願っています。ボランティアの隊員たちも子供たちと楽しそうに交流していましたので、彼らにもその思い出をずっと覚えておいてほしいです。」



教会従業員が40年の勤務を終えて退職

Chapel Employee Retires After Dedication 40 Years to the Marine Corps

Story and photos by Lance Cpl. Trista Whited

Noriko Yamada, an administrative specialist with the station chapel, retired aboard Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni, Japan, Feb. 19, 2021. Yamada dedicated more than 40 years of her life to strengthen the bond between MCAS Iwakuni and the local community of Iwakuni City, Japan.

Yamada first started working aboard the air station in October of 1980. Working in several departments within the base, such as the Station Adjutant, Family Services, Far East Network (which is now known as American Forces Network or AFN), the Public Affairs Office, and then finally settling at the chapel as an administrative specialist in 1999.

She went on to create a volunteer program that has strengthened the bond between the base community and the local Iwakuni City community, guaranteeing a friendship that will continue for years to come. She organized and hosted events with local nursing homes, preschools, and orphanages and coordinated festivals for MCAS Iwakuni Marines and Sailors to volunteer to sing, dance, and play games with locals in Iwakuni City who wouldn't normally get to spend time with military service members and their families.

"The amazing community we have here in MCAS Iwakuni is largely due to everything she has done in her time here. I estimate that she has organized over 1,000 volunteer events with 15-40 Marines and Sailors in each event visiting preschools, orphanages, and nursing homes. The reason we have such a strong relationship with the local community is because of the lasting impression her and her events have left," said U.S. Navy Lt. Cmdr. Jon Neil, Headquarters and Headquarters Squadron Chaplain, "Some of the children that she has seen on the preschool events are more than likely in their thirties now. Their kids are probably in that same preschool. Noriko's kindness has effected generations of Iwakuni locals and MCAS Iwakuni residents."

Yamada's favorite part of her job was watching the Marines, sailors, and preschoolers interact on the preschool volunteer trips. "The children are so fun to be around and even though they do not understand English or know very little English," Yamada said, "I hope they keep the memories of the emotions and fun and loving environment from the base's visits. I know the volunteers enjoy playing with the children and I hope they remember that forever."



2月19日に退職日を迎え、基地での40年間の勤務を振り返ってあいさつをする基地教会、管理専門職のヤマダ・ノリコさん。

Noriko Yamada, an administrative specialist with the station chapel, speaks about her time working aboard the air station during her retirement ceremony held aboard Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, Feb. 19, 2021.



2月19日に退職日を迎えた基地教会の管理専門職、ヤマダ・ノリコさん(写真左)に表彰状を授与する基地教会の従軍牧師、ジェフリー・ロス米海軍中佐(写真右)。

Noriko Yamada, left, an administrative specialist with the station chapel, is presented an award by U.S. Navy Cmdr. Jeffrey Ross, right, a chaplain with Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni Chapel, during her retirement ceremony held aboard MCAS Iwakuni, Japan, Feb. 19, 2021.



2月19日に退職日を迎えた基地教会の管理専門職、ヤマダ・ノリコさん(写真中央)を囲むヤマダさんの同僚や友人たち。

Noriko Yamada, center, an administrative specialist with the station chapel, stands among her co-workers and friends during her retirement ceremony held aboard Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, Feb. 19, 2021.

岩国基地法律事務所が海兵隊総司令官優秀賞受賞



(写真左から) 岩国基地、法律事務所 (LSST)、法律顧問弁護士のカーソン・セヴァソン中尉、法律サービス・チーフのフェリックス・クルーズ二等軍曹、法律事務アシスタントのケビン・ミクソン伍長。写真: ミッチェル・オースティン兵長

U.S. Marine Corps 1st Lt Carson Severson, left, a legal assistance attorney, observes an exchange between Staff Sgt. Felix Cruz, center, the legal services chief and Lance Cpl. Kaivon Mixon, a legal assistance clerk with the Legal Support Services Team (LSST). Photo by LCpl. Mitchel Austin



書類を記入する岩国基地、法律事務所 (LSST)、法律事務アシスタントのケビン・ミクソン伍長。写真: ミッチェル・オースティン兵長

U.S. Marine Corps Lance Cpl. Kaivon Mixon, a legal assistance clerk with the Legal Support Services Team, (LSST) fills out paperwork. Photo by LCpl. Mitchel Austin



岩国基地、法律事務所 (LSST)、管理専門職のカツマタ・ナツミさん。写真: ミッチェル・オースティン兵長

Natsumi Katsumata, an administrative specialist t with the Legal Support Services Team (LSST) poses for a photo. Photo by LCpl. Mitchel Austin

写真と記事: ミッチェル・オースティン兵長

岩国基地、法律事務所 (LSST) が4月2日、海兵隊法律支援部門での総司令官優秀賞 (CAELA) を受賞した。

CAELAは海兵隊総司令官から贈られる賞で、現役隊員、予備役隊員、民間人の法律顧問弁護士や法律サービス専門職の長期に及ぶ努力と勤勉さが評価されて贈られるもの。彼らは米海兵隊における法律支援の分野に大きく貢献している。

「受賞の理由の一つは、私たちが非常に多くの仕事をこなしていることだと思います。」と話すのは、LSSTの法律顧問弁護士兼法律サービス専門職、ジェレミー・コールさん。「常に『イエス』と言えるように務めています。」

「うちの事務所を訪ねてくるのは問題を抱えている人たちです。私たちの仕事はその人たちの問題を解決できるように努めることです。素晴らしい仕事です。」とコールさん。「たとえどんな問題であろうと、その日、人々が直面している問題を解決するのを助ける仕事です。素晴らしい仕事だと思います。」

LSSTは法的支援からパスポートや移民法に関する事案まで、様々なサービスの提供に重点を置いており、岩国基地の住人であれば誰でもこのサービスの提供を受けられる。

「うちの事務所の根幹となるのは、基本労務契約 (MLC) 従業員です。MLC従業員の皆さんは様々なサービスにおいて支援してくれています。」とコールさん。MLC従業員とは、基地内に勤務する日本人従業員を指す。「LSSTが岩国基地で多くのサービスを提供できているのは、彼らのおかげです。」

LSSTの日本人従業員でアメリカ移民法専門職のサカモト・ジュンコさんは、「LSSTが認められ、CAELAを受賞したことを光栄に思います。チームワークの賜物です。」と話す。

「サカモトさんはこの事務所に37年間勤めています。この事務所ができた時から働いてくれているのです。」とコールさん。「サカモトさんはすべて自分で仕事のやり方を見つけなければならませんでした。」

2021年秋に定年を迎える予定のサカモトさんは、「岩国基地の法律事務所がCAELAを受賞したことを嬉しく思います。自分の仕事を引き継ぐ後任の人に任せて、何の心配もなくLSSTを去ることができます」と話す。

「ここがとても小さい事務所だった時から働いてきました。」とサカモトさん。「いい時も悪い時も、いろいろありましたが、引退する準備はできています。仕事に全力を尽くしてきました。こんなに長くこの事務所で働いてこれたことをとても嬉しく感じています。」



MCAS Iwakuni Legal Support Services Team wins Commandant's Award for Excellence in Legal Assistance

Story and photos by Lance Cpl. Mitchell Austin

The Legal Support Services Team (LSST) aboard Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni received the Commandant's Award for Excellence in Legal Assistance (CAELA), on April 2, 2021.

The CAELA is awarded by the Commandant of the Marine Corps to recognize the hard work and long hours of active duty, reserve, and civilian legal assistance attorneys and legal service specialists, who have made outstanding contributions to Marine Corps legal assistance.

"I think one of the reasons why we won the award is because we do so much," said Jeremy Call, a legal assistance attorney with the LSST. "We always try to get to yes."

"People come in with problems – all we try to do is solve them, and its great," said Call. "It's a great job to be able to come into work and know that all I'm going to do is help people solve whatever problem they are facing today."

The LSST focuses on providing a range of services from legal assistance to passport and immigration services for anyone on the installation who may need them. Call said his team is constantly looking to do more for the residents of the air station.

"The backbone of our office is the MLC [Master Labor Contractor] – they help out with many of the services around here," said Call, referring to Japanese nationals who work aboard the base. "They are one of the reasons why the LSST is able to provide so many services for the installation."

Junko Sakamoto, a LSST immigration specialist and Japanese employee, said that she is honored that the LSST has been recognized and awarded the CAELA, and that teamwork is what made it happen.

"Sakamoto, has been working at the office for 37 years – right when this office was built," said Call. "She had to figure out how to do her job all by herself. Over time she has become an expert at her job."

Sakamoto, who will retire in the fall of 2021, said she is happy her team won the CAELA, and that she knows she will be leaving LSST in good hands for the next employee to take her place.

"I started working here when it was very a small office," said Sakamoto. "There have been good times and bad times, but I feel like I am ready to go. I did my best, and I am very glad that I was able to work here for this long time."



岩国基地、法律事務所 (LSST)、アメリカ移民法専門職のサカモト・ジュンコさん。写真: ミッチェル・オースティン兵長

Junko Sakamoto, an immigration specialist with the Legal Support Services Team (LSST) poses for a photo. Photo by LCpl. Mitchel Austin



窓口に対応する岩国基地、法律事務所 (LSST)、オフィス・マネージャー、キャサリン・クロウグスさん (写真右)。写真: ミッチェル・オースティン兵長

Catherine Clawges, right, an office manager with the Legal Support Services Team, (LSST) speaks with a customer. Photo by LCpl. Mitchel Austin



4月2日、海兵隊法律支援部門での2020年総司令官優秀賞 (CAELA) をオンラインで受賞する岩国基地、法律事務所 (LSST)。写真: トライトン・ライ兵長

The Legal Support Services Team (LSST) aboard Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni virtually receives the 2020 Commandant's Award for Excellence in Legal Assistance, MCAS Iwakuni, Japan, April 2, 2021. Photo by Lance Cpl. Triton Lai

トリイ・テラー を振り返る #tbt THROWBACK TO TORII TELLER

トリイ・テラーは1950年代から2005年まで、岩国基地が発行していた週刊ニュースレター。

Torii Teller was the weekly newsletter published at MCAS Iwakuni from 1950's to 2005.

1989年5月19日 第34巻、第20号
May 19, 1989 Vol. 34, No. 20

(記事要約/Translation)

第23回キンタイマラソン

ランナーの持久力を試す風

午前7時前、湿布葉の匂いが風に漂う。日曜日、完璧といったいい天候の下、第23回キンタイマラソンが順調に始まった。だが、レース開始からテラダ・ハルオ選手が2:30:15のタイムでゴールを切るまでの間、問題ないと思われていた天候はドラマチックに変化した。

テラダ選手が初めての優勝を果たしたこのレース中、青空は曇り空に変わり、午前中は穏やかだった天候は強風に変わった。強風の中、女性の部ではツルタ・アキコ選手が3:01:22で優勝した。

不利な天候にも関わらず参加した1400名のランナーのうち、最終的に完走を果たしたのは1000名程度だった。

優勝ランナーから15分ほど遅れて、岩国基地所属のドリュー・キャラック選手がアメリカ人参加者の一位としてゴール。記録は2:45:22。「風は確かにだんだん強くなっていったが、自己ベストの2:51:38を更新することができました。」とキャラック選手。「この記録を出すために自分でも本当によく頑張ったと思います。」と付け加えた。

グルーム・ヨシコ選手は岩国基地から参加した女性選手の第一位として、4:05:00を記録。26.3マイル(42.195キロ)を完走した。

グルーム選手は岩国基地、デンタルクリニックのロバート・グルーム歯科医の妻。彼女は基地から参加した4名の女性選手のうちの一人。残念ながら彼女自身の自己ベストを更新することはできなかったが、マラソンを始めて一か月弱の彼女にとって二番目の記録となった。グルーム選手は4月の下旬、ボストン・マラソンに参加し、4:17:15の記録を出した。

「このマラソンを完走できたことをただ、うれしく

23rd Annual Kintai Marathon

Winds test runners' endurance

Story and photos by Sgt. Rick Ecker

By 7 a.m. the smell of liniment glazed the air, and under near perfect conditions Sunday, the 23rd Annual Kintai Marathon began without a hitch. However, before Haruo Terada crossed the finished line with a winning time of 2:30:15, the perfect weather had taken a dramatic turn.

Terada claimed his first victory, but not before the blue skies had turned to gray and the calm morning had gale-force winds knocking at her door. In the midst of the high winds, Akiko Tsuruta took first in the women's category with 3:01:22.

Despite the adverse weather, the more than 1,400 runners who started the race fought their way to the finish line. In the end, however, just over a 1,000 participants actually completed the race.

Approximately 15 minutes behind the winner, Drew Charak, of MWHS-1, SU1, was the first American male to finish with a time of 2:45:22. "Although the winds did pick up, I was still able to beat my personal marathon record of 2:51:38," said Charak. "I worked really hard to accomplish that feat," he added.

Yoshiko Groom clocked in at 4:05:00 to be the first female from the Air Station to complete the 26.3-mile trek.

Groom, wife of the dental clinic's Dr. Robert Groom, was one of four air station women who entered the race. Although she didn't break any run records, she did complete her second marathon in just over a month. At the beginning of April she competed in the Boston Marathon where she finished with a time of 4:17:15.



Yoshiko Groom is the first MCAS female to cross the finish line.



Drew Charak pushes ahead to be the first American male finisher.



Haruo Terada finishes at 2:30:15 to win.



Akiko Tsuruta finishes at 3:01:22.

"I was just happy that I was able to finish this race. When I crossed the finish line I was feeling the toll of the previous marathon," said Groom.

The overall male and female finisher, along with the top-ten finishers of each age category garnered individual awards. Mayor Kiei Ohi of Iwakuni, RADM Takeo Hayashi, of JMSDF and LtCol. John Kinsman, MCAS executive officer, presented the medals and trophies.

When all was said and done and the runners had stretched their tired leg muscles, volunteer Marines and civilians prepared lunch of hamburgers, hot dogs, potato salad, baked beans, chips and cold drinks.

"Without the help of volunteers the Kintai Marathon would never get off the ground. A marathon doesn't just happen, it takes a lot of planning and support from the different commands aboard the Air Station," said Cathy Olson, recreation director at Special Services. "And when the weather turns on you, it also takes a lot of patience," she added.

Volunteer Marines from various units aboard the Air Station worked all day Saturday to set up the site. "It takes people like our volunteers to make the marathon a success, and despite the fact that the wind gave us a few problems with the tents, it was a success," Olson said.



More than 1,400 runners head for the hills.



Cathy Olson helps out at the grill.

6 Torii Teller May 19, 1989

Torii Teller May 19, 1989 7

思います。ゴールを切ったとき、前回のマラソンの疲れも感じました。」とグルーム選手。

男性の部と女性の部のそれぞれの優勝者と一緒に、年齢別カテゴリーの上位10名が個人表彰された。大井喜栄岩国市長、海上自衛隊岩国基地司令のハヤシタケオ海将補、岩国基地副司令のジョン・キンスマン中佐がメダルとトロフィーを授与した。

すべてが終了し、ランナーたちが疲れた足をストレッチしている間、ボランティアの海兵隊員や民間人がハンバーガー、ホットドッグ、ポテトサラダ、ベイクドビーンズ、チップス、飲み物の昼食を準備した。

「ボランティアの皆さんの助けがなければ、キンタイマラソンは順調にスタートすることができなかったでしょう。マラソン大会は自然に開催されるものではありません。岩国基地内の様々な指揮系統からの多くの支援と計画が必要です。」と話すのは、岩国基地、特別サービス・リ

クリエーション・ディレクターのキャシー・オルソンさん。「天候が味方してくれない時は、忍耐強さも必要になります。」

岩国基地内の様々な部隊から海兵隊員がボランティアで参加し、土曜日を一日使って大会で使用するテントを設営した。「基地のボランティアのように多くの人々がこの大会を成功させるためにかかわってくれました。強風だったのでテント設営は大変でしたが、大会は成功しました。」とオルソンさんは話した。

写真

(左上) 岩国基地から参加した女性選手の中で一位となったグルーム・ヨシコ選手。
(左から二番目) どんどん進んでいき、男性アメリカ人選手として一位となったドリュー・キャラック選手。

(左下) 2:30:15の記録で優勝したテラダ・ハルオ選手。

(左下から二番目) 3:01:22の記録で女性の部で優勝したツルタ・アキコ選手

(上) 第23回キンタイマラソンでスタートラインに立つ1400人を超える参加者たち。

(右下から二番目) 上り坂に向かって走るマラソン参加者たち。

(右) グリルで調理するキャシー・オルソンさん。

遠隔からの指揮統制

第3海兵遠征旅団が岩国基地で分散運用訓練実施

記事:第3海兵遠征旅団

第3海兵遠征旅団（3rd MEB）所属の海兵隊員、海軍隊員が1月21日から岩国基地に展開し、分散運用訓練を実施した。3rd MEBはインド太平洋地域における第3海兵遠征軍（III MEF）の任務遂行に極めて重要な役割を果たしており、有事の際はIII MEFの最初の拡張可能かつ迅速に展開可能な指揮・統制部隊として機能する。

岩国基地に展開することによって、3rd MEBは有事対応のための遠隔運用や後方支援計画の訓練をする一方、司令部隊や関連部隊に実践的な演習を提供することができる。これらの訓練は、起こりうる有事の性質や規模に応じてIII MEFに海上、陸上両方の運用オプションを提供し、即応態勢の整った部隊の維持に役立つ。

今回の訓練で3rd MEBの兵站機動プランナーは、隊員とその装備をタイムリーかつ効果的に輸送する仕事に挑んだ。戦略機動管理担当官のノエミ・アポンテ少佐は、軍用機フライトに関する兵站業務の責任者。今回の訓練でアポンテ少佐とその隊員は、第12海兵飛行大隊（MAG-12）零下の第152海兵空中給油輸送中隊（VMGR-152）とともに約200名の海兵隊員と陸軍隊員、また、訓練展開実施のために必要な装備の輸送手配を行った。

海兵隊員の状況については日々、変更が生じるため、アポンテ少佐と管理部門の隊員は正確かつ最新の情報を維持しなければならない。少佐とその海兵隊員は、フライトの状況認識や出発時刻、空席や重量制限の変更などを維持管理し、部隊に影響を及ぼすすべての活動と決定事項を司令部隊に通知した。「リアルタイムでの計画や意思決定ができるので、展開演習は非常に重要です。また、絶えず情報を更新する最善の訓練でもあります。」とアポンテ少佐。「展開演習を実施することで、3rd MEBは迅速に展開可能な即応部隊としての運用を訓練し、完璧なものにすることができるのです。」

隊員が岩国基地へ展開する前もその間も、3rd MEBの常設司令部は柔軟な運用を維持しなければならない。

3rd MEBの機敏性により、III MEFとその従属部隊は柔軟な運用が保証される。これは、3rd MEBが複数の機能を果たすことができる即応態勢の整った海兵空地任務部隊（MAGTF）、III MEF、あるいは統合任務部隊司令部の強固な核として、拡張可能なオプションや迅速な配備を提供できるからである。

さらに訓練に参加した隊員は全員、訓練開始前に新型コロナウイルスの検査をしており、医療関係者は訓練に参加した部隊に対して新型コロナウイルス感染防止対策に関する研修を実施している。この研修では、感染防止対策に関する議論や、部隊の絶え間ない努力がどのようにして即応体制や地域コミュニティの利益になるのかについての話し合いも行われた。

1月31日、分散運用訓練を実施するためにKC-130航空機で沖縄から岩国基地に移動してきた第3海兵遠征旅団（3rd MEB）の隊員。分散運用は、迅速に遠征先で前方基地作戦を実施することを可能にする3rd MEBの任務の一部である。
写真:ケイラブ・イームス少佐

COMMAND AND CONTROL FROM A DISTANCE

3RD MEB DEPLOYS TO CONDUCT DISTRIBUTED OPERATIONS

Courtesy Story, 3rd Marine Expeditionary Brigade

U.S. Marines and sailors with 3rd Marine Expeditionary Brigade deployed to Marine Corps Air Station Iwakuni in order to rehearse distributed operations capabilities beginning January 21. 3rd MEB plays a critical role in the success of III Marine Expeditionary Force's mission in the Indo-Pacific region, serving as the primary scalable, rapidly deployable command and control element for III MEF crisis operations.

By deploying to MCAS Iwakuni, 3rd MEB is able to provide real-world practice for the command element and associated augments while they conduct remote operations and logistics planning for crisis response. These rehearsals maintain an ever-ready force, providing III MEF with employment options, both afloat and ashore, depending on the nature and scale of a potential conflict or contingency.

3rd MEB logistics and mobility planners had the challenging task of getting Marines and gear where they needed it to be in a timely and efficient manner. Maj. Noemi Aponte, Strategic Mobility Officer, was in charge of logistics for military air flights to MCAS Iwakuni. She and her Marines had to arrange transportation with Marine Aerial Refueler Squadron 152, Marine Air Group 12 for approximately 200 Marines and Soldiers, as well as equipment required to carry out the training evolution.

As daily changes arose, she was responsible for maintaining accurate and up-to-date information regarding the status of Marines with her counterparts in the administrative section. She and her Marines also maintained situational awareness of the status of flights and any changes to departure times, available space and weight restrictions and kept the command element aware of all actions and decisions that affected the force. "Rehearsing deployments is very important, as it allows for real-time planning and decision-making and for best practices to be constantly updated," said Aponte. "It allows 3rd MEB to practice and perfect its operations as a rapidly deployable crisis contingency task force."

The 3rd MEB standing headquarters had to remain flexible leading up to, and during deployment of service members to MCAS Iwakuni. The agile nature of 3rd MEB preserves the operational flexibility of III MEF and subordinate elements by offering scalable options and rapid employment as a strong nucleus to an alert contingency MAGTF, III MEF Forward, or Joint Task Force Headquarters, all of which are capable of performing multiple functions.

Additionally, all service members were COVID tested prior to beginning training. Medical personnel provided additional COVID-19 education training to the deployed forces, to include discussion about prevention procedures and how their continued diligence benefits readiness and the community.

3rd MEB Marines deployed on KC-130 aircraft from Okinawa to mainland Japan to rehearse distributed operations as part of 3rd MEB's mission to be able to rapidly conduct expeditionary advanced base operations on Jan. 31, 2021.
Photo by Maj. Caleb Eams



航空機回収訓練中、ストラップでCH-53訓練用機体を固定する第171海兵航空師団支援中隊 (MWSS-171) の隊員。
U.S. Marines with Marine Wing Support Squadron (MWSS) 171 secure a CH-53 Training Hull with straps.

MWSS-171が航空機回収訓練

MWSS-171 TRAINS IN AIRCRAFT RECOVERY

記事: トリスタ・ホワイティッド兵長
写真: タイラー・ハーモン兵長

Story by Lance Cpl. Trista Whited
Photos by Lance Cpl. Tyler Harmon

第171海兵航空師団支援中隊 (MWSS-171) が2月25日、岩国基地で航空機回収訓練を実施した。MWSS-171所属の海兵隊員がCH-53訓練用機体を車両に積み込んで運搬し、航空機回収手順の習熟度を向上させた。

車両輸送オペレーター、エンジニア、重機オペレーター、航空消防隊が共同で作業し、訓練用機体を回収した。この訓練では状況に応じた即応体制を維持するため、それぞれの海兵隊員が軍事学校で習得した職業ごとの技術強化に焦点を置いた。

参加した海兵隊員は訓練の想定シナリオに関する概況説明を受けると、訓練の事故現場へと護送された。現場を探索、検証した後、CH-53訓練機体から燃料を抜き、機体をカルマーRT240 (荒地用コンテナ・ハンドリング装置) に固定し、持ち上げると、最終目的地へと移送した。

「航空機回収訓練はMWSS-171にとって極めて重要な訓練だ。」と話するのは、MWSS-171司令のジェイソン・ビースリー大尉。「この訓練は、事故や異常が発生したときにMWSS-171がその役割を果たし、基地内のすべての部隊を支援できるようにするために必要不可欠なものだ。」

航空機回収は、航空機のパイロットを助けるだけでなく、まだ使用可能な部品や機密情報の入った部品、特別な装備を回収するために行われる。また、航空機の墜落事故や、想定外の航空機着陸などが発生した場合に、何が起こったかを検証するのにも役立つ。今回の訓練を通じて、どのような理由であっても航空機が墜落した場合に起こり得る想定外の事案に対し、海兵隊員はそれに対応できる準備を整えておくことができる。そのようなときに備えて、彼らは今後も訓練を実施し、航空機回収のための態勢を整えていく。

U.S. Marines with Marine Wing Support Squadron (MWSS) 171 conduct aircraft recovery training aboard Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni, Japan, Feb. 25, 2021. Marines with MWSS-171 loaded and transported a CH-53 Training Hull to increase their proficiency in aircraft recovery procedures.

Motor transportation operators, combat engineers, heavy equipment operators, and aircraft rescue and firefighters worked together to recover the aircraft training hull. This training focused on reinforcing skills that Marines learned during their military occupational specialty schooling in order to maintain situational readiness.

The Marines received a brief about the situation, conducted a convoy to the crash site, searched and assessed the area, defueled the CH-53 training hull, strapped it to a Kalmar RT240 rough terrain container, lifted it, and transported it to its final destination.

“Aircraft recovery training is vital to MWSS 171,” said Capt. Jason Beasley, company commander of MWSS-171, “It is essential training that allows MWSS 171 to play its role, and support any unit around MCAS Iwakuni in the event of a mishap or malfunction.”

The reason for aircraft recovery is not only to help the pilot of the plane but also to salvage parts that are still usable, contain intelligence, or to retrieve special equipment. It also helps to understand what happened in the event of an aircraft crashing or landing unexpectedly. This training prepares Marines for the unexpected when involving aircraft that have gone down for any reason. They will be trained and ready to execute the recovery of the aircraft when that occurs.



燃料補給用のホースを引っ張る第171海兵航空師団支援中隊 (MWSS-171) の隊員。
U.S. Marines with Marine Wing Support Squadron (MWSS) 171 pull a fuel hose.



CH-53訓練用機体周辺にストラップを引っ張る第171海兵航空師団支援中隊 (MWSS-171) のエンジニア装置オペレータのレイス・ベナヴィデス兵長。
U.S. Marine Corps Lance Cpl. Luis Benavides, an engineer equipment operator with Marine Wing Support Squadron (MWSS) 171 pulls a strap around a CH-53 Training Hull.



ストラップでCH-53訓練用機体を固定する第171海兵航空師団支援中隊 (MWSS-171) の隊員。
U.S. Marines with Marine Wing Support Squadron (MWSS) 171 secure a CH-53 Training Hull with straps.



CH-53訓練用機体から燃料を抜く第171海兵航空師団支援中隊 (MWSS-171) の隊員。
U.S. Marines with Marine Wing Support Squadron (MWSS) 171 defuel a CH-53 Training Hull.



航空機回収訓練中、CH-53訓練用機体を吊り上げるカルマーRT240。
A U.S. Marine Corps Kalmar RT240 Rough Terrain Container Handler with Marine Wing Support Squadron (MWSS) 171 lifts a CH-53 Training Hull.



ストラップでCH-53訓練用機体を固定する、第171海兵航空師団支援中隊 (MWSS-171)、エンジン装置オペレータのレックス・クロウエー等兵。
U.S. Marine Corps Pvt. Rex Crowe, an engineer equipment operator with Marine Wing Support Squadron (MWSS) 171 secures a strap around a CH-53 Training Hull.

動的戦略運用の一環としてハワイ所属のF-22が岩国基地に飛来

記事:ニック・ウィルソン米空軍一等軍曹/太平洋空軍報道部

ハワイ州パールハーバー・ヒッカム統合基地に所属する第199米空軍戦闘飛行隊のF-22ラプターが3月12日、米海兵隊岩国航空基地に飛来した。

この運用には第199米空軍戦闘飛行隊と第19戦闘飛行隊所属の米空軍現役隊員と米空軍州兵隊員が参加した。ラプターが岩国基地へ飛来したのは、米国インド太平洋軍の動的戦略運用(DFE)を支援する継続的な取り組みを示すためである。DEFは世界の平和と安定を維持しながら同盟国と訓練を実施するという米国の国家防衛戦略を支援するもの。

「今回の運用は、部隊の柔軟な配備を通じて、自由で開かれたインド太平洋地域を確保するという我々の責務を表したものだ。」と話すのは、太平洋空軍、航空・サイバースペース運用ディレクターのランシン・ビルチ米空軍少将。「我々が重点を置いているのは、どのような状況下でも高度な戦闘ができる即応態勢を維持することだ。今回の運用で、米空軍隊員は海兵隊の第五世代戦闘機やその隊員と一緒に訓練する機会を得たが、同時にこの地域の同盟国と連携し、飛行する潜在的な機会も与えられた。」

太平洋軍戦闘機は積極的かつ拡張性のある運用を可能とするオプションを統合部隊に提供する一方、主要な戦闘能力も維持することにより、インド太平洋軍は致命的で機敏、かつ弾力的な部隊の態勢を整えることができる。

「米海兵隊岩国航空基地に米空軍機F-22を配備することで、F-35Bの海兵隊パイロットは、これら最新鋭の航空機間で共同訓練を実施する有益な機会を得ることができる。」と話すのは、第12海兵飛行大隊(MAG-12)の運用担当官、リチャード・ベールマン米海兵隊中佐。「高度な即応態勢を維持し、自由で開かれたインド太平洋地域を維持するという価値ある貢献を確実に提供するために、我々は様々な方法を用いている。通常の訓練や統合軍、同盟国との合同訓練もそのうちの一つだ。」

F-22ラプターの岩国への移動により、プランナーや空軍隊員は海兵隊員と合同で訓練を行い、DEFを訓練する迅速機敏な戦略展開(ACE: Agile Combat Employment)を実施することができた。

「今回の運用は、いかに米軍が戦略的に予測可能でありながら、運用的には予測不可能であることを示すよい例になったと思う。」と話すのは、太平洋空軍、航空・サイバースペース運用部、運用部隊管理チーフのパトリック・チャップマン米空軍中佐。

「今回の運用でハワイ所属のF-22ラプターは、迅速機敏な戦略展開(ACE)モデル下でその概念を実行し、有効にする良い習得の機会になった。」

米国防総省は、戦略的には予測可能でありながら、運用的には予測不可能であることに重点を置くことで、DFEを使って統合軍の運用方法を変更している。太平洋空軍はその空軍能力を調整し、行動の柔軟性や自由が求められる世界の戦略的環境を支援する態勢を維持している。

「同盟国への責務を支援するため、我々は選択した場所と時期に第五世代戦闘機と共同で運用することが可能だ。」とチャップマン米空軍中佐は話した。



写真:タイラー・ハーモン兵長
Photo by LCpl. Tyler Harmon



写真:トライトン・ライ兵長
Photo by LCpl. Triton Lai



このページの写真:3月12日、ハワイ州パールハーバー・ヒッカム統合基地から岩国基地に飛来した、第199米空軍戦闘飛行隊のF-22ラプター。

Photos on this page: U.S. Air Force F-22 Raptor aircraft with the 199th Fighter Squadron, lands at Marine Corps Air Station Iwakuni Japan, March 12, 2021.

写真:タイラー・ハーモン兵長
Photo by LCpl. Tyler Harmon

Hawaii-based F-22s land at MCAS Iwakuni to support DFE concept

Story by Tech. Sgt. Nick Wilson, Pacific Air Forces Public Affairs

U.S. Air Force F-22 Raptors from the 199th Fighter Squadron at Joint Base Pearl Harbor-Hickam, Hawaii, landed at Marine Corps Air Station Iwakuni March 12.

The operation includes Airmen from the 199th Fighter Squadron and the 19th Fighter squadron, a mixture of both active-duty and Air National Guard Airmen. The arrival signals the continuing effort to support the U.S. Indo-Pacific Command’s dynamic force employment concept, which supports the National Defense Strategy effort to conduct training with allies while maintaining global peace and security.

“This operation demonstrates our commitment to ensuring a free and open Indo-Pacific through the flexibility of our forces,” said Maj. Gen. Lansing Pilch, Pacific Air Forces Air and Cyberspace Operations director, “We’re focused on being ready for a high-end fight under any conditions. This operation gives our Airmen an opportunity to train with the Marines and their 5th generation aircraft, as well as potential opportunities to integrate and fly with allies in the region.”

PACAF fighter operations gives the command opportunities to develop a lethal, agile and resilient force posture in the Indo-Pacific region by maintaining capabilities for major combat while providing options for proactive and scalable employment of the joint force.

“The presence of the U.S. Air Force’s F-22s here at Marine Corps Air Station Iwakuni provides a gainful opportunity for our F-35B pilots to practice joint integration between these two state-of-the-art aircraft,” said Lt. Col. Richard Behrmann, Marine Aircraft Group 12 Operations Officer. “Regular training and integration with joint service, partner and allied forces is one of the many ways that we maintain a high level of readiness and ensure that we can provide valuable contributions to maintaining a free and open Indo-Pacific region.”

The movement of the Raptors allowed planners and Airmen to practice Agile Combat Employment concepts to conduct the operation with the Marines and execute DFE concepts.

“I think this is a great example of showing how we can be strategically predictable, but operationally unpredictable,” said U.S. Air Force Lt. Col. Patrick J. Chapman, Pacific Air Forces, Air and Cyberspace Operations branch chief of operations force management.

“This event was a great learning opportunity for our Hawaii-based Raptors to execute and validate some agile combat employment concepts under the ACE model.”

The Department of Defense uses the DFE concept to change the way the joint force operates by focusing on strategic predictability and operational unpredictability. PACAF aligns its airpower capabilities to remain ready to support a global strategic environment that demands flexibility and freedom of action.

“We can operate in a place and time of our choosing with our fifth generation forces in support of our commitments to our allies and partners,” Chapman said.



写真:タイラー・ハーモン兵長
Photo by LCpl. Tyler Harmon

このページの写真:4月5日、岩国基地を離陸する第199米空軍戦闘飛行隊のF-22ラプター。

Photos on this page : U.S. Air Force F-22 Raptor aircraft with the 199th Fighter Squadron takes off from Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, April 5, 2021.



写真:タイラー・ハーモン兵長
Photo by LCpl. Tyler Harmon



写真:タイラー・ハーモン兵長
Photo by LCpl. Tyler Harmon

インパクト・イwakuni

インパクト・イwakuniは、岩国基地内の隊員とその家族、従業員により影響（インパクト）を与え、生活の質の向上に貢献している人または団体を評価し、表彰するために誕生した。表彰される人または団体は毎月、リサーチ用ウェブサイトを通じて推薦を募り、選考委員会によって選出される。

写真：ミッチェル・オースティン兵長

IMPACT IWAKUNI

The Impact Iwakuni award was created to recognize those who improve the livelihood of dependents, contractors and service members alike and contribute to our community aboard Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan. The recipients are nominated by fellow community members through a survey website and chosen by the award panel that meets after the survey closes. *Photos by Lance Cpl. Mitchel Austin*

ロバート・ドレイク三等軍曹

SGT. ROBERT A. DRAKE

2021年1月

2021 JANUARY

2021年1月のインパクト・イwakuniは第12海兵航空補給中隊（MALS-12）、地上支援機材メカニックのロバート・ドレイク三等軍曹。ドレイク三等軍曹は岩国地域で悪天候となり強風が吹き荒れた後、基地内の清掃活動を率先して実施したことで受賞となった。

U.S. Marine Sgt. Robert Drake, a ground support equipment mechanic with Marine Aviation logistics Squadron 12 (MALS-12), receives an award for January's Impact Iwakuni. Sgt. Drake was nominated and selected for organizing a community cleanup after MCAS Iwakuni sustained heavy winds.



岩国基地司令、ランス・ルイス大佐(右)から表彰を受けるロバート・ドレイク三等軍曹(左)。

Sgt. Robert A. Drake (left), receives an award from U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis (right).



2021年1月のインパクト・イwakuniを受賞したロバート・ドレイク三等軍曹。

Sgt. Robert A. Drake receives an award for January's Impact Iwakuni.

ヤハイラ・マルティネスさん

MRS. YAHAIIRA MARTINEZ

2021年2月

2021 FEBRUARY

2021年2月の受賞者はヤハイラ・マルティネスさん。マルティネスさんは、新型コロナウイルス感染拡大防止策がとられる中、通常とは異なる形でのエクササイズのグループセッションや個人レッスンを実施し、岩国基地のコミュニティを指導し、意欲を起こさせた。

Yahaira Martínez, a station resident, receives an award for February's Impact Iwakuni. Martínez is known for leading and motivating members of the local community through group workout sessions and modified individual sessions due to COVID mitigation.



岩国基地副司令のジョシュア・ネルソン中佐(右)からインパクト・イwakuniの表彰を受ける、ヤハイラ・マルティネスさん(左)。

U.S. Marine Corps LtCol. Joshua Nelson (center) hands an award to Mrs. Yahaira Martinez.



2021年2月のインパクト・イwakuniに選ばれたヤハイラ・マルティネスさん(左)。

Mrs. Yahaira Martinez (left) is February's Impact Iwakuni awardee.

ターニャ・ケンドリックさん

MRS. TANYA KENDRICK

2021年3月

2021 MARCH

2021年3月の受賞者はターニャ・ケンドリックさん。ケンドリックさんは司令部司令中隊の家族支援協議会や聖書の勉強会(ウィメン・イン・フェローシップ・イwakuni)への参加、また、教会の女性グループ(ウィメンズ・ミニストリー)のディレクターを務めるなど、自身の時間、行動力、お金を使って基地住人のために貢献してきた。

Tanya Kendrick, a station resident, is known for giving her own time, energy, and money to impact members across the air station. Some of her most notable contributions are through the Family Readiness Council for Headquarters and Headquarters Squadron, Women in Fellowship Iwakuni, and her position as the Women's Ministry Director at the chapel.



ランス・ルイス大佐(中央)からインパクト・イwakuniの表彰を受ける、ターニャ・ケンドリックさん(左)。

U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis (center), hands an award to Mrs. Tanya Kendrick.



2021年3月のインパクト・イwakuniに選ばれたターニャ・ケンドリックさん(左)。

Mrs. Tanya Kendrick (left) is March's Impact Iwakuni awardee.

部隊紹介記事

第36戦闘兵站中隊 CLC-36

写真と記事: トリスタ・ホワイティッド兵長

第36戦闘兵站中隊(CLC-36)は中間整備と中間供給およびサービスを通じて、岩国基地駐留の第三海兵遠征軍(III MEF)零下部隊に持続的な戦闘兵站業務を提供している。CLC-36が岩国基地全体に整備を提供できる機能を持つ第三階層部隊として運用できるよう、CLC-36所属の海兵隊員は訓練を受けている。

「我々は沖縄の外に駐留していますが、うちの部隊は岩国基地内で唯一の第三階層部隊です。第二階層部隊の機能は修理のみに制限されていますが、第三階層部隊は部品交換の機能も持っています。」と話すのは、CLC-36、車両輸送メカニックのリンジー・バートリー二伍長。「これは、CLC-36が岩国基地内のすべての部隊を支援するために存在することを意味しています。」

CLC-36は岩国基地内の他の部隊では不可能なレベルの整備メンテナンスを提供できる。CLC-36が岩国基地とIIIMEFの即応体制を整えるための鍵となる部隊になっているのはこのためである。

CLC-36独自の機能の一つとして、支援を必要とする部隊で起こりうるすべての状況に対応できる人員と装備を備えた特別なチームを展開できることが挙げられる。

「我々は岩国基地内における装備品の主要供給部隊です。同時に、第171海兵師団支援中隊(MWSS-171)のような部隊の車両修理ができる唯一の部隊でもあります。」と話すのは、CLC-36、倉庫資産担当者のレイネル・ケイドル兵長。

また、CLC-36には基地内の米国防兵站局(DLA)処分サービスも駐在している。DLA処分サービスは基地内の部隊が使用しないものや装備品をリサイクルしたり、別の目的に再利用している。

「CLC-36の機能には、地上レベルの車両輸送、地上装備の整備機能、また中間供給支援機能があります。これらの機能は、岩国基地やインド太平洋地域のIII MEF部隊への支援をさらに拡張するものです。」と話すのは、CLC-36司令のアルシン・カマラ大尉。「設備の整った第三海兵補給群(3rd MLG)は使用頻度の高い500以上の部品を常にストックしていますが、CLC-36の供給セクションは3rd MLGと直接のつながりを維持しています。そのため、リードタイム(発注から供給までにかかる時間)を減らすことが可能です。一方、基地内にいる整備セクションはエンジン交換などの複雑な作業をしたり、モバイル支援チームを部隊に派遣することができます。チームを派遣できるの範囲は岩国基地内だけでなく、諸兵科連合訓練センターのあるキャンプ富士にまで及びます。」



ジョンディア社製のTRAMユニットの古いエンジンから取り出した部品を新しいエンジンに取り付けているCLC-36の冷凍・空調技術者、エドガー・マルティネス伍長。TRAMはトラクター、ゴムタイヤ、連結ステアリング装置、多目的車両の略。

U.S. Marine Cpl. Edgar Martinez, a refrigeration/air conditioning technician with Combat Logistics Company (CLC) 36, attach parts from an old engine to a new engine for a TRAM unit.



TRAMユニットの古いエンジンから取り出した部品を新しいエンジンに取り付けているCLC-36の冷凍・空調技術者、エドガー・マルティネス伍長と車両輸送溶接工のジェイコブ・マッカラム伍長。U.S. Marine Cpl. Edgar Martinez, left, a refrigeration/air conditioning technician, and Cpl. Ja'kove McCullum, a motor transport welder, right, attach parts from an old engine to a new engine for a John Deere TRAM unit.



TRAMユニットの古いエンジンから取り出した部品を新しいエンジンに取り付けているCLC-36の冷凍・空調技術者、エドガー・マルティネス伍長(左)と車両輸送溶接工のジェイコブ・マッカラム伍長(右)。

U.S. Marine Cpl. Edgar Martinez, left, a refrigeration/air conditioning technician, and Cpl. Ja'kove McCullum, a motor transport welder, attach parts from an old engine to a new engine for a John Deere TRAM unit.



冷却液とオイルを抜いているジョンディア社製のTRAMユニット。TRAMはトラクター、ゴムタイヤ、連結ステアリング装置、多目的車両の略語。

A John Deere Tractor, Rubber tired, Articulated steering, Multi purpose (TRAM) unit has its coolant and oil drained aboard Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, March 22, 2021.

UNIT FEATURE

COMBAT LOGISTICS COMPANY 36

きんたい
Kintai

Story and photos by Lance Cpl. Trista Whited

Combat Logistics Company (CLC) 36 provides sustained combat logistics through intermediate maintenance and intermediate supply and services to III Marine Expeditionary Force (MEF) units aboard Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni, Japan. Marines with CLC-36 are trained to operate as a third echelon shop with the ability to provide maintenance to the entire air station.

“We are based out of Okinawa, but my shop is the only third echelon shop on this base. A third echelon shop has the capability of doing replacements while a second echelon shop is limited to repairs” said Cpl. Lindsey Bartolini, a motor transport mechanic with CLC-36, “meaning we are there to support each and every unit within MCAS Iwakuni.” They are able to provide a level of maintenance that no other unit on the base is able to, making them a key component in keeping MCAS Iwakuni, and III MEF, combat ready.

One capability unique to CLC-36 is their ability to deploy specialized teams with personnel and equipment tailored for each and every situation that may occur within a unit in need of support.

“We are the main supplier of gear on this base as well as the only shop that has the qualifications to fix vehicles for units like Marine Wing Support Squadron 171,” said Lance Cpl. Raynel Cadle, a warehouse and property clerk with CLC-36.

CLC-36 is also where the air station’s Defense Logistics Agency (DLA) Disposition Services, formerly known as the Defense Reutilization and Marketing Office or DRMO, resides. DLA Disposition Services is where units aboard the air station take items and equipment that they no longer use to be recycled or repurposed.

“CLC-36’s field-level motor transport and engineer ground equipment maintenance and intermediate supply support capabilities further extend 3d Marine Logistics Group’s reach in supporting III MEF units aboard MCAS Iwakuni and the Indo-Pacific region at large,” said Capt. Alusine Kamara, Company Commander of CLC-36, “The supply section maintains direct conduit to a well-resourced 3d Supply Battalion that keeps its shelves stocked with well over 500 commonly used items that helps to reduce lead times. On the other hand, the maintenance section, in garrison, can conduct complex tasks like engine swaps or attach mobile support teams to units operating locally or as far as Combined Arms Training Center Camp Fuji.”